



GIMNASIA VERBAL *Until vs. Up to*

En España se suele aprender la palabra **“until”** para decir **“hasta”**, lo cual es cierto pero, ojo, no en todos los casos.

UNTIL

Empleamos **“until”** para decir **“hasta”** junto con un punto en el tiempo (día, mes, hora o acción en concreto).

Tienes hasta el próximo viernes para terminar el proyecto.

You've got **until** next Friday to finish the project.

No me iré hasta que no llegues.

I won't go **until** you arrive.



En un contexto futuro el verbo que sigue a **“until”** siempre se expresa en presente simple.

Se quedará allí hasta que se muera.

He will stay there **until** he dies.

No lo sabré hasta que no se publiquen los resultados.

I won't know **until** the results are published.



El participio **“published”** se pronuncia **“páablisht”**, y no como se escribe.

Te esperaremos hasta las cinco.

We'll wait for you **until** five o'clock.

UP TO

Sin embargo, cuando queremos decir **“hasta”** un punto físico o cuando nos referimos a un periodo de tiempo, solemos decir **“up to”**.

A veces tengo que esperar hasta 30 minutos.

Sometimes I have to wait for **up to** 30 minutes.

Alcanzó la cumbre sin oxígeno.

He climbed **up to** the summit without oxygen.



Como en castellano, en inglés empleamos la misma palabra para una cumbre de montaña que para una cumbre política. Se pronuncia “**sáamit**”, bajando la mandíbula y enfatizando la primera sílaba.

Tuvimos que reenviar el documento hasta 20 veces.

We had to resend the document **up to** 20 times.

¡Tienes hasta seis meses para mejorar tu inglés!

You have **up to** six months to improve your English!

El agua me llegó a las rodillas. 🌊

I was **up to** my knees in water.



Fíjate en la expresión anterior, ya que en el siguiente ejemplo empleamos una parecida.

Estaba endeudado hasta el cuello.

I was **up to** my eyeballs in debt.



¡Pues así es! “**¡Hasta los globos oculares!**”